

11.

1. L'ancien président, âgé de 82 ans, a succombé à une grave maladie. 2. Deux tableaux du peintre norvégien Munch ont refait surface. 3. Les sociétés d'Etat doivent ouvrir le marché aux intermédiaires privés. 4. La police a saisi 100 tonnes de viande avariée. 5. Les gouvernements ont promis plus de 700 millions d'euros pour la reconstruction du pays. 6. Le Conseil de sécurité a décidé l'envoi de casques bleus. 7. L'ultimatum à l'Iran dans lequel l'ONU exige l'arrêt de l'enrichissement de l'uranium, a expiré le 31 août. 8. Lors des explosions, il y a eu 27 blessés. 9. Parmi les blessés, il y avait 3 Allemands. 10. Des extrémistes ont revendiqué les attentats.

12.

1. En 2000 les Danois se sont prononcés à une courte majorité de 53% contre l'introduction de l'euro. 2. Après les élections présidentielles, celui qui occupait les fonctions n'a pas reconnu les résultats. 3. Aux jeux olympiques, les Français n'ont pas obtenu autant de médailles d'or que les Allemands. 4. L'opposition a appelé à la grève générale. 5. Le capitaine du ferry a été mis en examen pour homicide involontaire. 6. Des incidents violents ont opposé police et adversaires de la mondialisation pendant la session du FMI. 7. En aviron, les dames ont obtenu la médaille d'or à deux reprises, en quatre de couple et en deux de couple. 8. Les pays de l'Opep devraient baisser les prix du pétrole en augmentant les quantités produites. 9. L'entraîneur a dû mettre fin à sa carrière à cause d'un test positif à la drogue; il a protesté de son innocence et exigé une contre-analyse. 10. Le chef de la junte militaire a quitté le pays, son "challenger" a pris le pouvoir.

13.

1. La commission européenne a étendu les mesures de précaution contre la fièvre aphteuse à l'ensemble du continent européen. 2. Elle a recommandé de fermer tous les marchés aux bestiaux. 3. La fédération et les länder se sont mis d'accord sur une interdiction générale des transports de bêtes à sabots fendus. 4. Le premier ministre a prêté serment. 5. Les évêques allemands ont invité le parlement à interdire par la loi l'abus des manipulations génétiques. 6. La conférence épiscopale s'est prononcée contre le clonage thérapeutique. 7. Depuis la réintroduction de la peine de mort en 1976, 1522 personnes ont été exécutés aux Etats-Unis. 8. Les organisations de défense des droits de l'homme ont condamné sévèrement la dernière exécution. 9. Aux Etats-Unis, un juge a décidé de ne pas rejeter les plaintes des victimes du national-socialisme contre les banques allemandes. 10. Cela va probablement encore retarder le paiement des dommages et intérêts.

14.

1. L'impôt qualifié d'impôt sur les riches est illégal parce qu'il viole le principe d'égalité, selon le Conseil constitutionnel. 2. Les médecins ont indiqué que leurs patients étaient sous dialyse,... 3. pour les aider à obtenir plus rapidement l'organe d'un donneur. 4. On avait noté des irrégularités dans d'autres cliniques universitaires. 5. Les violeurs devront répondre de viol en réunion et d'enlèvement. 6. L'un d'entre eux est peut-être mineur, d'autres sont majeurs et risquent la peine de mort. 7. Il n'y a jamais eu autant d'actifs en Allemagne qu'en 2012. 8. Plus de 41 millions de personnes exercent une activité professionnelle. 9. Tout foyer doit s'acquitter d'une redevance radio. 10. Peu importe qu'il n'ait ni radio ni télévision, puisqu'on peut recevoir la radio ou la télévision sur son ordinateur portable ou sur son smartphone.

15.

1. Des journalistes qui soutiennent la liberté de la presse ont été appréhendés. 2. L'éditorial appelait à établir des règles protégeant les droits du citoyen. 3. Etant donné les problèmes lors de la construction du nouvel aéroport, le maire de Berlin a démissionné de son poste de président du conseil de surveillance. 4. L'inauguration est repoussé pour la quatrième fois. 5. Si les libéraux atteignent 5%, ils seront représentés au parlement régional. 6. Le projet de recherche de grande envergure a été stoppé. 7. Les cas d'abus sexuels [commis] par des prêtres ne seront pas étudiés. 8. La ministre de la Justice a invité l'Eglise catholique à soutenir les chercheurs qui élucident les cas d'abus. 9. Pour son second mandat, le président américain a nommé son chef d'état-major ministre des Finances. 10. Les nominations doivent être confirmées par le sénat.

11.

1. Der frühere CDU-Vorsitzende erlag im Alter von 82 Jahren einer schweren Krankheit.

das Alter: l'âge; *im Alter von + D.*: à l'âge de; *erliegen, erlag, ist erlegen + D.*: succomber à

2. Zwei Gemälde ["Der Schrei" und "Madonna"] des norwegischen Malers Edvard Munch sind wieder aufgetaucht.

tauchen: plonger; *auftauchen*: apparaître brusquement, surgir; *untertauchen*: disparaître (sous l'eau) ou au sens fig. plonger (dans la clandestinité, par ex. ou dans la foule: *Er ist in der Menge untergetaucht*).

3. Die staatlichen Gesellschaften müssen den Markt für private Vermittler öffnen.

4. Die Polizei hat 100 Tonnen Gammelfleisch sichergestellt / beschlagnahmt.

sicher/stellen (hat sichergestellt): confisquer, saisir = *beschlagnahmen* (beschlagnahmte, hat beschlagnahmt); *die Beschlagnahme* la saisie, la confiscation, la réquisition; *das Gammelfleisch*: la viande avariée, *gammeln* (appliqué à la nourriture) pourrir, s'abîmer *das Brot gammelt im Vorratsraum*.

5. Die Regierungen haben über 700 Millionen Euro für den Wiederaufbau des Landes zugesagt.

zusagen, sagte zu, hat zugesagt promettre qqch à qqun; autre emploi *das sagt mir nicht zu* ça ne me dit rien

6. Der Sicherheitsrat hat die Entsendung von Blauhelmsoldaten beschlossen.

7. Am 31. August ist das Ultimatum an [den] Iran, in dem die UN von Iran die Einstellung der Uran-Anreicherung fordern, abgelaufen.

eine Frist, ein Visum läuft ab (expire). En principe, l'Iran se dit *der Iran*, en Iran *im Iran*; mais l'usage est devenu assez flottant, *Iran* a tendance à rejoindre l'usage général (nom propre de pays neutre sans article).

8. Bei Anschlägen wurden 27 Menschen verletzt.

der Anschlag, "e": attentat; einen Anschlag *planen, vorbereiten, verüben* (commettre), *ausführen* (réaliser), *verhindern* (empêcher), *vereiteln* (détourner)

9. Unter den Verletzten waren drei Deutsche.

ein Deutscher, eine Deutsche, zwei Deutsche, viele Deutsche, mehrere Deutsche, alle Deutschen

10. Extremisten bezichtigten sich der Taten.

sich bezichtigen + G.: s'accuser de qqch; *sich bekennen zu + D.*: revendiquer qqch.

12.

1. Die Dänen haben sich 2000 mit einer Mehrheit von 53 Prozent knapp gegen die Einführung des Euro entschieden. / mit einer knappen Mehrheit

knapp: juste, étroit, serré; faible (pour une majorité); rare, limité, qui suffit à peine (pour des provisions, p. ex.); calculé très (trop) juste.

2. Nach der Präsidentenwahl hat der Amtsinhaber das Wahlergebnis nicht anerkannt.

das Amt, "er": fonction -> ein *Beamter*, der *Beamte* (masc. faible): fonctionnaire; der *Amtsinhaber*: le titulaire de la fonction (Vor der Wahl E. Macrons war F. Hollande der Amtsinhaber)

3. Bei den Olympischen Spielen haben französische Sportler.innen nicht so viele Goldmedaillen gewonnen wie deutsche.

deutsche sans majuscule à cause de *Sportler.innen* sous-entendu.

4. Die Opposition rief zu einem Generalstreik auf.

5. Gegen den Kapitän der Fähre und drei Seeleute wurde Anklage wegen Totschlags erhoben.
eine Anklage einreichen, vorbringen, zurückziehen; Anklage gegen jmdn. erheben; der Staatsanwalt erhob Anklage wegen Betrugs, wegen Körperverletzung.

6. Während der IWF-Tagung kam es zu massiven Ausschreitungen zwischen der Polizei und den Globalisierungsgegnern.

die Ausschreitungen (pas de sing.) les incidents violents ; dans le même ordre d'idées *der Krawall* (rare au sing.), *die Krawalle* bagarres (de masse), émeutes; *die Unruhen* troubles, émeutes, désordres

7. Im Rudern erreichten die Damen mit dem Doppel-Vierer und dem Doppel-Zweier gleich zweimal Gold.

8. Die Opec-Länder sollen mit höheren Fördermengen für niedrigere Ölpreise sorgen.

L'allemand reprend le terme anglo-saxon *Organization of the Petroleum Exporting Countries* = OPEC, en français *Organisation des pays exportateurs de pétrole* = OPEP.

9. Der Trainer musste wegen eines positiven Drogentests seine Karriere beenden; er beteuerte seine Unschuld und forderte eine Gegenprobe.

beteuern = eindringlich, nachdrücklich, inständig versichern, erklären: seine Unschuld beteuern.

10. Der Chef der Militärjunta hat das Land verlassen. Sein Herausforderer übernahm die Macht.

der Herausforderer, - le „*challenger*“, celui qui relève le défi (*die Herausforderung*, verbe *herausfordern*, défier) lancé par le tenant du titre.

13.

1. Die EU-Kommission hat ihre Vorsichtsmaßnahmen gegen die Maul- und Klauenseuche auf das gesamte europäische Festland ausgeweitet.

die Klaue, -n la griffe, la serre (fig., fam. et péj.) écriture de cochon; *das Festland* la terre ferme, le continent (*der Kontinent, der Erdteil*); *Festland* désigne en général le continent par rapport à une île; *das europäische Festland* semble exclure la Grande-Bretagne, sans la citer.

2. Sie empfahl, alle Viehmärkte zu schließen.

das Vieh le bétail, les bestiaux; *das Viech, die Viecher* est une forme familière désignant toute bestiole (ou au sens fig. un personnage peu recommandable.) *Vox populi vox Rindvieh* est un proverbe réactionnaire, mais rimé.

3. Bund und Länder haben sich auf ein generelles Transportverbot von Klautieren geeinigt.

Löwen, Tiger, Adler haben *Klauen* sind aber mit *Klautier* nicht gemeint. Il s'agit ici de *sabots (onglons)* de bovins, ovins, porcins, ruminants etc.

4. Er hat seinen Amtseid als Ministerpräsident abgelegt.

Er hat den Amtseid (das Amt + s + der Eid le serment) *geschworen* il a prêté serment; der Eid, -e serment è jn vereidigen faire prêter serment ; *er wurde vereidigt* il a prêté serment; einen Eid [auf die Bibel, auf die Verfassung] schwören, ablegen [sur la Bible, la constitution]; *etw. an Eides statt erklären* déclarer sous serment.

5. Die deutschen Bischöfe haben den Bundestag aufgefordert, den Missbrauch der Gentechnik gesetzlich zu verhindern.

6. Die Deutsche Bischofskonferenz hat sich gegen therapeutisches Klonen und Prä-Implantationsdiagnostik (PID) ausgesprochen.

7. In den USA sind 1522 Menschen seit Wiedereinführung der Todesstrafe 1976 hingerichtet worden.

die Hinrichtung l'exécution capitale; *hinrichten, richtete hin, hat hingerichtet* exécuter (chaise électrique, guillotine etc.)

8. Menschenrechtsorganisationen verurteilten die Hinrichtung scharf.

9. Eine Richterin hat entschieden, Sammelklagen von Opfern des Nationalsozialismus gegen deutsche Banken nicht abzuweisen.

10. Damit werden die Entschädigungszahlungen vermutlich erheblich verzögert.

14.

1. Der Verfassungsrat hat die sogenannte Reichensteuer für illegal erklärt. Sie verletze den Gleichheitsgrundsatz.

Subjonctif 1 à *verletze* parce que c'est ce qu'affirme le Conseil constitutionnel; *sogenannt* s'écrit aussi en deux mots *so genannt* et peut signifier soit *prétendu / soi-disant*, soit *ce qui s'appelle* (sans nuance péjorative).

2. Die Ärzte haben angegeben, dass die Patienten eine Blutwäsche erhalten hätten, ...

3. ...um ihre Patienten schneller zu einem Spenderorgan zu verhelfen.

4. Auch an anderen Unikliniken waren Unregelmäßigkeiten aufgefallen.

5. Die Vergewaltiger müssen sich wegen Gruppenvergewaltigung und Entführung verantworten.

vergewaltigen, hat vergewaltigt: violer (<- *die Gewalt*: violence; aussi *pouvoir*: die exekutive, gesetzgebende, judikative Gewalt: le pouvoir exécutif, législatif, judiciaire: *die vierte Gewalt* = die Presse).

6. Bei einem Beschuldigten soll überprüft werden, ob er minderjährig ist. Den volljährigen Beschuldigten droht die Todesstrafe. / Andere sind volljährig, ihnen droht die Todesstrafe.

minderjährig mineur, *volljährig* majeur

7. In Deutschland hat es 2012 so viele Erwerbstätige gegeben wie nie zuvor.

8. Über 41,5 Millionen Menschen gingen einer Beschäftigung nach / Über 41,5 Millionen Menschen waren erwerbstätig.

9. Jeder Haushalt muss einen Rundfunkbeitrag (früher GEZ-Gebühr) [von 17,50 Euro] im Monat bezahlen.

GEZ = Gebühreneinzugszentrale. Ab 2013 hieß die GEZ „ARD ZDF Deutschlandradio Beitragsservice“, heute spricht man einfach von *Rundfunkgebühr*.

10. Es spielt keine Rolle mehr, ob dort Radio- und Fernsehgeräte stehen, denn öffentlich-rechtliche Radio- und TV-Sender sind inzwischen mit Laptop oder Smartphone überall empfangbar.

15.

1. Journalisten, die die Pressefreiheit unterstützen, wurden festgenommen.

2. Der Leitartikel rief zur Verwirklichung einer die Bürgerrechte schützenden Ordnung in China auf.

aufrufen, rief auf, hat aufgerufen (zu + datif) appeler au sens de lancer un appel.

3. Angesichts neuer Probleme beim Bau des Berliner Flughafens ist der Regierende Bürgermeister als Aufsichtsratsvorsitzender [der Betreibergesellschaft] zurückgetreten.

4. Die Eröffnung verschiebt sich zum vierten Mal.

5. Wenn die Liberalen wieder fünf Prozent erreichen, werden sie im Landtag vertreten.

6. Man hat das groß angelegte Forschungsprojekt gekündigt.

groß angelegt de grande envergure (par ailleurs, en combinant an + legen, on obtient, selon les contextes, les sens les plus divers : mettre (une règle, un enfant au sein, les bras le long du corps), fournir (une carte), appliquer (une norme, un critère), replier (les ailes), aménager (un espace vert), établir (une liste), investir (de l'argent) etc.

7. Fälle sexueller Übergriffe von Priestern [und weiteren Kirchenangehörigen seit 1945] werden nicht untersucht.

8. Die Bundesjustizministerin forderte die katholische Kirche auf, die Forscher bei der Aufklärung der Missbrauchsfälle zu unterstützen.

Aufklärung (Les Lumières dans l'histoire des idées) = élucidation, explications, [campagne d']information, voire éducation (sexuelle Aufklärung, p. ex. ; AIDS-Aufklärung = campagne d'information sur le SIDA) ; der Missbrauch abus (ici : abus sexuel et/ou violences physiques de prêtres contre les enfants qui leur étaient confiés dans les institutions catholiques), mauvais usage, parfois profanation.

9. Für seine zweite Amtszeit nominierte der Präsident seinen bisherigen Stabschef für das Amt des Finanzministers.

10. Die Nominierungen müssen vom Senat bestätigt werden.